

Tarifit - Soluzioni

Autore: Marijn van Putten (2013)

1. Sotto trovi le corrispondenze corrette fra il tarifit e l'arabo marocchino:

tarifit:	arabo marocchino:
ř=l porta a:	
kəmməř	kəmməl 'completare'
řəřrus	ləflus 'il denaro'
əssřam	əsslam 'la pace'
aməsřəm	məsləm 'il musulmano'
əfřəḥ	əfləḥ 'coltivare'
aa=ər porta a:	
řəxbaa	ləxbər 'le notizie'
řəbhāa	ləbhər 'il mare'
aabəḥ	ərbəḥ 'vincere'
aabʕa	arbʕa 'quattro'
aa=rə porta a:	
šaah	əkrəḥ 'odiare'
amšan	məkan 'luogo'
zaaʕ	əzrəʕ 'seminare'
ḥaaq	əḥrəq 'bruciare'
ll=dž porta a:	
džiřəθ	əllila 'la notte'
řxəðməθ	əlxəðma 'il lavoro'
džuz	əlluz 'le mandorle'
afəðžəḥ	fəllaḥ 'contadino'
lt=č porta a:	
xəči	xalti 'mia zia'
θ=t porta a:	
řbiθ	əlbit 'la casa'
ua=ur porta a:	
řkuasi	əlkursi 'la sedia'

2. Sappiamo dalla domanda 1 che $dž = ll$ e che $ř = l$. Così, *səðžəm* può essere equiparato all'arabo **səlləm* 'salutare', che deve essere legato all'arabo *əsslam* 'pace'. La distribuzione tra consonanti e vocali nel sostantivo *əssram* e nel verbo *səðžəm* è

esattamente paragonabile a quella che troviamo, per esempio, in *əfrəḥ* ‘coltivare’ o *fəllah* ‘contadino’.

3. Ci aspettiamo una parola **θ-amdukkəř-θ* per ‘amica’. Sappiamo che $\check{r} = l$ e che $\theta = t$. Inoltre, la parola ‘zia’ mostra che $lt = \check{c}$. Così la forma originale attesa sarebbe **t-amdukkəl-t*. In essa, prima il gruppo *lt* è diventato *č*, e poi la *t*- all’inizio della parola è diventata *θ*, risultando in *θamdukkəč*.